Sabine Müller-Funk
FLUVIALE Mikulov Oktober 2026
Performance „Writing along the line, along the now“
Zur Ambivalenz von Sprache, Wort und Bild und deren (Un-)Übersetzbarkeit

„Das Wort wird zum Bild, der Buchstabe zum Zeichen, doch bevor er gelesen wird, ist er zunächst eine Spur auf einer Oberfläche: eine Linie, ein Schnitt, eine Setzung. Er ist etwas, das sich zwischen Materialität und Bedeutung bewegt. (…) Buchstaben sind laut Vilem Flusser „Bilder einer Kulturszene“ und stehen an der Schwelle vom Bild zum Zeichen. Dazwischen liegt ein wichtiger Raum, jener für Interpretationen, für Übersetzungen (…) Wahrnehmung ist immer auch ein Vorgang des Zusammensetzens- wir suchen nach Sinn und begegnen Material- wir erkennen etwas-und zweifeln im selben Augenblick an unserer Erkenntnis. Was wir erinnern, ist niemals einfach das was gewesen ist. Es ist das was sich uns emotional eingeschrieben hat(…)

Silvie Aigner zu Sabine Müller-Funk , 2026

Eine Linie kann gerade oder gewunden oder gebrochen sein.
Die Linie der Sprache, des Wortes, ist all das in einem. Das Wunder der Entstehung der Schrift entstanden aus dem Wunsch nach Mitteilung, Kommunikation: dieses zu verdeutlichen und gleichzeitig mit der Ambivalenz der möglichen (Un-)Lesbarkeit der Schrift-zu spielen-damit spielt auch diese Performance: “Writing along the line, writing along the now“:
Eine Schrift entsteht im gleichen Augenblick in dem sie verschwindet.
Das Schreibgerät ist ein Saugrohr, welches aus einer fragilen Fläche aus schwarzen Sandkörnern einen Text entstehen lässt, der sich selbst beschreibt bis zu völligen Auslöschung, Leere und Stille
Ein Text, der sich selbst beschreibt- in den verschiedenen Sprachen jener Territorien ,welche die Fluviale durchlaufen hat und durchlaufen wird: Italienisch, slowenisch , deutsch, tschechisch norwegisch …
Beteiligt unter anderem: Hand, Auge, Mund, Antlitz

Sabine Müller-Funk , September 2026

Sabine Müller-Funk
FLUVIALE Mikulov October 2026
Performance ‘Writing along the line, along the now’
On the ambivalence of language, words and images and their (un)translatability

‘The word becomes an image, the letter a sign, yet before it is read, it is first and foremost a mark on a surface: a line, a cut, an inscription. It is something that moves between materiality and meaning. (…) According to Vilém Flusser, letters are ‘images of a cultural scene’ and stand on the threshold between image and sign. In between lies an important space—one for interpretations, for translations (…) Perception is always also a process of piecing things together—we search for meaning and encounter material—we recognise something—and at the very same moment doubt our own realisation. What we remember is never simply what has been. It is what has become emotionally inscribed within us (…)

Silvie Aigner on Sabine Müller-Funk, 2026

A line can be straight, winding or broken.
The line of language, of the word, is all of these things in one. The miracle of the emergence of writing arose from the desire for communication: this performance also plays on this – seeking to illustrate it whilst simultaneously engaging with the ambivalence of the possible (il)legibility of writing: “Writing along the line, writing along the now”:
A text comes into being at the very moment it disappears.
The writing instrument is a suction tube which, from a fragile surface of black grains of sand, creates a text that describes itself until it is completely erased, leaving emptiness and silence
A text that describes itself – in the various languages of those territories through which the Fluviale has passed and will pass: Italian, Slovenian, German, Czech, Norwegian …
Involving, amongst other things: hand, eye, mouth, face

Sabine Müller-Funk September 2026